

HJ. DASUKI ABDUL KADIR

a

lwn.

HASHIM JAAFAR & KETUA PENYUNTING UTUSAN MELAYU BHD.

MAHKAMAH TINGGI MALAYA, MUAR

RICHARD TALLALA PK

[GUAMAN SIVIL NO. 22-22 TAHUN 1990]

11 DISEMBER 1990

b

PROSEDUR SIVIL: *Injunksi - Injunksi sementara - Fitnah dalam akhbar - Samaada injunksi menghalang kebebasan akhbar - Prinsip asas pemberian injunksi sementara.*

Pada 15 Ogos 1990 plaintif telah memohon injunksi sementara untuk melarang defendan dari terus membuat fitnah dan tuduhan palsu terhadap defendan. Permohonan itu berbangkit daripada guaman sivil plaintif terhadap defendan, iaitu suatu tuntutan ganti rugi berkaitan dengan fitnah yang disiarkan dalam akhbar terbitan defendan ketiga.

c

Diputuskan:

[1] Samaada rencana yang disiarkan dalam akhbar berkenaan itu satu fitnah ataupun tidak akan ditentukan dalam perbicaraan kes ini. Mahkamah tidak menggalakkan isu-isu yang berkaitan dengan tuntutan itu dibicarakan semasa perbicaraan injunksi interim.

d

[2] Ada beberapa prinsip asasi berkaitan dengan pemberian injunksi sementara, iaitu:

- (a) ia semata-mata bergantung atas budibicara Mahkamah;
- (b) ia tidak patut dipertimbangkan jika ganti rugi merupakan satu remedi yang mencukupi;
- (c) ia patut dipertimbangkan jika plaintif mengalami kerugian yang tidak boleh dibetulkan;
- (d) setiap permohonan injunksi sementara adalah diasaskan kepada imbalan kesesuaian.

e

[3] Injunksi sementara tidak boleh diberi dalam kes ini kerana gantinya boleh dipampaskan dengan kos; tambahan pula defendan telah mengemukakan pembelaan justifikasi dan komen berpatutan berdasarkan kepentingan awam.

f

[Permohonan injunksi sementara ditolak.]

Kes-kes yang dirujuk:

American Cyanamid v. Ethicon Ltd. [1975] 1 All ER 504

Fraser v. Evans and others [1968] 1 QB 349

Harakas and others v. Baltic Mercantile and Shipping Exchange Ltd. and another [1982] 2 All ER 702

g

The New Straits Times Press (M) Bhd. v. Airasia Bhd. [1987] 1 MLJ 36

Sumber lain yang dirujuk:

Halsbury's Laws of England, Jilid 24, Edisi ke-4, perenggan 953

Bagi pihak plaintif - Abdul Rahman Abdullah; T/n. Abdul Rahman & Associates

Bagi pihak defendan pertama - Salleh Rahman; T/n. Ali Zaiton & Salleh Rahman Tendot

h

Bagi pihak defendan kedua - Abd. Aziz Abd. Wahab; T/n. Albar Zulkifly & Yap

i

*a***PENGHAKIMAN****Richard Talalla PK:**

b Pada 15 Ogos 1990 Mahkamah ini mendengar satu permohonan plaintif untuk mendapatkan satu injunksi sementara untuk melarang kedua-dua defendan daripada terus membuat fitnah dan tuduhan palsu terhadap plaintif. Permohonan interlokutori itu berbangkit daripada guaman sivil tersebut. Apabila permohonan ini dibicarakan pada 15 Ogos 1990 Mahkamah membuat keputusan bahawa permohonan plaintif itu ditolak. Perbicaraan ini wujud daripada satu permohonan pihak plaintif untuk penghujahan lanjutan.

c Kes plaintif terhadap defendan adalah satu tuntutan ganti rugi berkaitan dengan fitnah di mana plaintif telah mengatakan bahawa defendan telah menyiarkan di dalam suratkhobar satu cerita yang palsu dan telah memfitnahkan plaintif dan keratan suratkhobar tersebut adalah seperti berikut, "Hakim Mahkamah Rampas Kuasa Baca Khutbah Jumaat" dan laporan ini telah disiarkan di dalam suratkhobar Utusan Melayu pada 14 Mei 1990. Semasa permohonan untuk interim injunksi ini dibicarakan di hadapan Mahkamah plaintif telah mengemukakan sebab-sebab di mana perintah tersebut patut dibuat. Ada beberapa prinsip-prinsip asasi berkaitan dengan pemberian satu injunksi sementara. Prinsip-prinsip tersebut adalah seperti berikut:

d

1. Pemberian injunksi sementara adalah semata-mata bergantung di atas budibicara Mahkamah.

2. Pemberian injunksi sementara tidak patut dipertimbangkan sekiranya ganti rugi merupakan satu remedi yang mencukupi.

e

3. Pemberian injunksi patut dipertimbangkan sekiranya pihak plaintif telah mengalami kerugian yang tidak boleh dibetulkan.

4. Tiap-tiap permohonan injunksi interim akan berasaskan di atas imbalan kesesuaian.

f Peguambela bagi pihak plaintif berhujah bahawa yang pertama, plaintif adalah seorang bekas Hakim Mahkamah Syariah dan selepas tuntutan ini difailkan di Mahkamah beliau telahpun menerima surat daripada majikannya supaya perkhidmatan beliau ditamatkan demi kepentingan awam. Telah dikatakan bahawa beliau adalah seorang yang jujur tetapi defendan pertama walaupun seorang individu adalah masih seorang Ketua Kampung dan menerima gaji. Defendan yang kedua adalah satu syarikat. Dengan penerbitan artikel ini di dalam suratkhobar, sudah pasti pihak plaintif telah mengalami satu kerugian yang besar di mana perkhidmatannya ditamatkan. Ini bermakna bahawa kehidupan beliau daripada segi pendapatan telah terjejas dan sementara menunggu kes ini dibicarakan mungkin beliau mengalami kerugian-kerugian yang lebih teruk, sebagaimana yang telah dihujahkan. Atas sebab-sebab itulah plaintif memohon satu injunksi interim sebelum kes beliau dibicarakan.

g

h Yang kedua, telah dikatakan bagi pihak plaintif, pemberian injunksi tidak akan menjejaskan kedua-dua pihak defendan. Kedua-dua pihak defendan masih di dalam status quo tetapi plaintif adalah di dalam satu keadaan yang merbahaya di mana beliau mungkin dan besar kemungkinan kepentingan beliau akan terjejas. Pada masa ini beliau telah pun hilang kerja, telah ditamatkan perkhidmatan, telah bersara awal dan pihak plaintif berpendapat bahawa sekiranya injunksi sementara tidak diberi oleh Mahkamah beliau akan mengalami kerugian-kerugian yang lebih teruk.

i

Semua hujah-hujah peguam plaintif adalah disekitarkan di bawah isu gantirugi dan kos dan Peguam pihak plaintif selaku Peguam plaintif tidak membuktikan kepada Mahkamah bahawasanya kerugian itu tidak boleh digantikan dengan kos. Telah menjadi undang-undang biasa sekiranya sebarang kesusahan atau sebarang gantirugi yang telah dialami oleh plaintif dapat dipampaskan dengan kos maka tidak harus sebarang perintah untuk injunksi sementara diberikan dan ini adalah berikutan keputusan House of Lords di dalam kes *American Cyanamid Co. v. Ethicon Ltd.* [1975] 1 All ER 504:

As to that, the governing principle is that the Court should first consider whether if the plaintiff were to succeed at the trial in establishing his right to a permanent injunction he would be adequately compensated by an award of damages for the loss he would have sustained as a result of the defendant's continuing to do what was sought to be enjoined between the time of the application and the time of the trial. If damages in the measure recoverable at common law would be adequate remedy and the defendant would be in the financial position to pay them, no interlocutory injunction should normally be granted, however strong the plaintiff's claim appeared to be at that stage.

Dalam kes ini, isu sama ada artikel yang disiarkan oleh suratkhbar defendan kedua pada 14 Mei adalah libel atau tidak libel akan ditentukan pada tarikh bicara kes ini sahaja. Sebenarnya Mahkamah tidak akan atau tidak menggalakkan isu-isunya dibicarakan sebelum tarikh bicara iaitu semasa perbicaraan injunksi interim. Sila lihat *Halsbury's Laws of England* Vol. 24 Fourth Edition perenggan 953:

The tendency is to avoid trying the same question twice and to grant injunctions only in clear cases.

Defendan kedua telah menggunakan pembelaan justifikasi dan komen berpatutan. Nampaknya Mahkamah tidak harus membenarkan permohonan plaintif berdasarkan keputusan Mahkamah Agung dalam kes *The New Straits Times Press (M) Bhd. v. Airasia Bhd.* [1987] 1 MLJ 36. Dalam kes itu keputusan dibuat oleh Pemangku Ketua Hakim Negara, Tun Abdul Hamid, iaitu di mukasurat 37:

The appellant admits publishing the articles but denies they were falsely and maliciously published. The appellant also denies that the articles complained of conveyed the meaning alluded to. In particular, the appellant asserts that the matters set out in the articles complained of are:

- (a) in substance true in fact, and
- (b) matters of comment upon a matter of public interest.

Seterusnya di mukasurat 38 perenggan G sebelah kanan:

Authorities do also show that the principle that there shall be no interim injunction if defence is raised "applies not only to the defence of justification" (*Bonnard v. Perryman*), "but also to the defence of privilege" (*Quartz Hill Consolidated Gold Mining v. Beall*), and "a fair comment" (*Fraser v. Evans & Ors.*). In accordance with the long established practice in defamation action, the principles enunciated by the House of Lords in *American Cyanamid v. Ethicon Ltd.* relating to interim injunctions are not applicable in action for defamation. (*Herbage v. Pressdram Ltd.*).

Peguambela pihak defendan kedua berhujah bahawa defendan kedua adalah merupakan sebuah akhbar harian nasional iaitu Utusan Melayu dan sekiranya Mahkamah membenarkan injunksi interlokutori berdasarkan imbalan kesesuaian pihak defendan kedua akan lebih terjejas. Pihak plaintif dapat dipampaskan dengan kos tetapi injunksi ini akan menghalang kebebasan akhbar. Seharusnya Mahkamah ini mengikut kenyataan Mahkamah Agung dalam kes yang sama pada muka surat 39:

a The principle has clearly emerged by reason of the fact that the questions of libel or no libel are eminently matters to be decided on facts at the trial and there is also the question of the proper meaning to be assigned to the words used in a particular statement. To restrain a defendant before the questions are determined would amount to fettering with free speech. Indeed it is because of the importance of leaving free speech unfettered that the Court must be slow in issuing interim injunction in a libel action.

b In applying these principles, value is placed by the Court upon the freedom of speech which is related to the freedom of the press when balancing it against the reputation of a single individual who, if wronged, can be adequately compensated in damages.

Selanjutnya terdapat juga beberapa kes yang lain. Satu daripadanya ialah kes *Fraser v. Evans and others* [1968] 1 QB 349 Court of Appeal yang diputuskan oleh Lord Denning M.R. di mukasurat 360 adalah dikatakan:

c The Court will not restrain the publication of an article, even though it is defamatory, when the defendant says he intends to justify it or to make fair comment on a matter of public interest. That has been established for many years ever since *Bonnard v. Perryman*.

d Isu yang sama telah diputuskan oleh Mahkamah Rayuan dalam kes *Harakas and others v. Baltic Mercantile and Shipping Exchange Ltd. and another* [1982] 2 All ER 702 yang telah digunakan dan dipertimbangkan dalam kes *The New Straits Times Press v. Airasia* di Mahkamah Agung Kita.

Jadi persoalan undang-undang telah diperkukuhkan. Tidak ada sebarang perintah untuk injunksi interim khas diberikan kepada seorang plaintif yang mana gantiruginya boleh dipampaskan dengan kos dan juga di mana defendan telah mengemukakan pembelaan justifikasi, komen berpatutan berdasarkan kepentingan awam.

e Oleh yang demikian Mahkamah telah menimbang semula keputusan yang telah dibuat dan mengesahkan keputusan itu. Walau bagaimanapun Mahkamah akan menetapkan satu tarikh perbicaraan yang awal untuk kes ini agar menjaga kepentingan pihak plaintif supaya tidak terjejas kebajikan beliau. Kos mengenai hujah selanjutnya akan dibayar oleh plaintif.

f Also found at [1991] 1 CLJ 475

g

h

i